burda style

6735

Hose
Pantalon
Pants
Pantalón

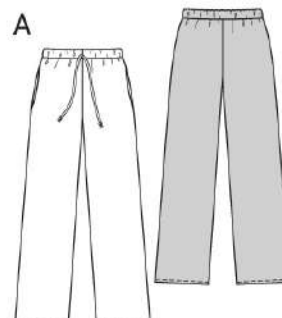
super **EASY** *facile*

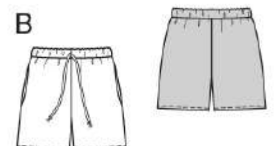
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-46
US 8-20











3 / 2015

burda style

6735

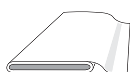
HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	46	34	36	38	40	42	44	46
A	m	2,20 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,30 ★	2,30 ★	2,30 ★	1,65 ★	1,65 ★	2,05 ★	2,05 ★	2,25 ★	2,25 ★	2,25 ★
B	m	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,05 ▶	1,05 ▶	1,25 ▶	1,25 ▶	0,85 ▶	0,85 ▶	0,85 ▶	0,85 ▶	0,85 ▶	0,85 ▶	0,85 ▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Leichte Baumwollstoffe, Leinen, Viskose, Kreppstoffe

Lightweight cotton fabrics, linen, viscose-rayong, crêpe fabrics

Cotonnade légère, lin, viscose, crêpe

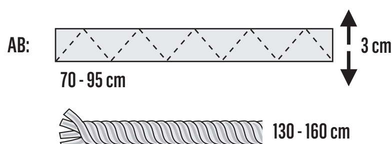
lichte katoenen stoffen, linnen, viscose, crêpestoffen

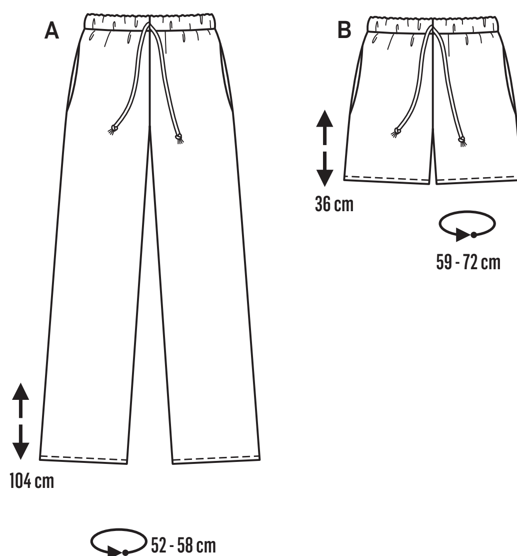
cotone leggero, lino, viscosa, crespo

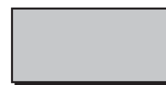
Telas ligeras de algodón, lino, viscosa, géneros de crep

Lätta bomullstyger, linne, viskos, kräpptyger

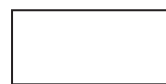
Легкие хлопчатобумажные ткани, льняные полотна, вискозные ткани, креп



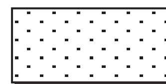




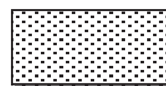
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



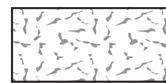
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

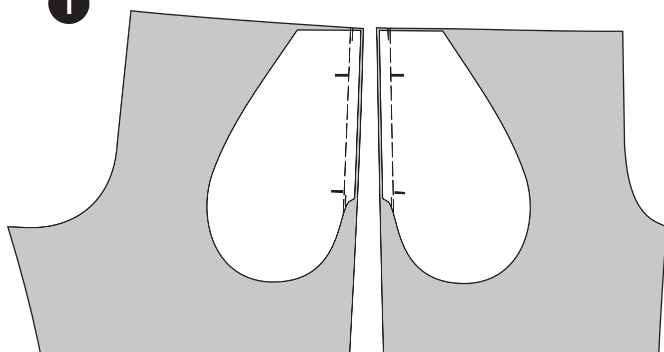


Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

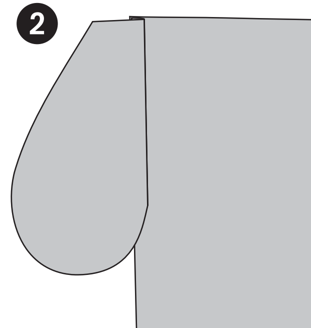


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

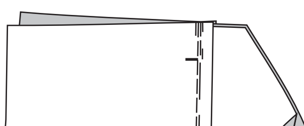
1



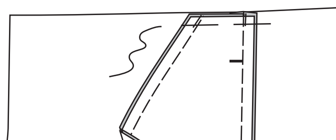
2

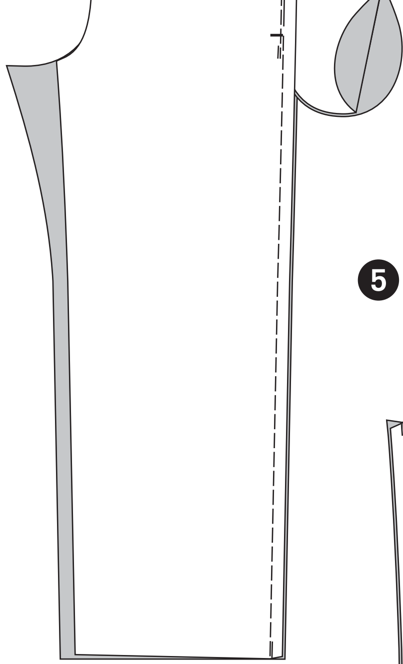


3

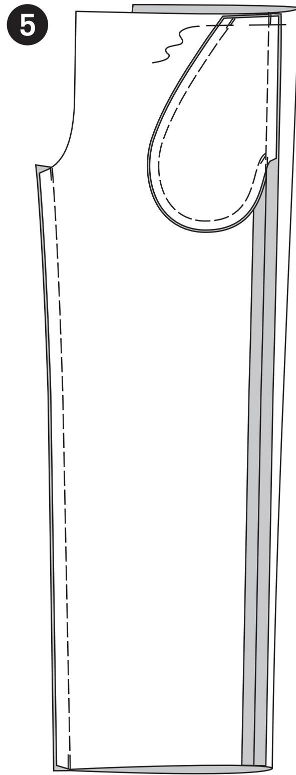


4

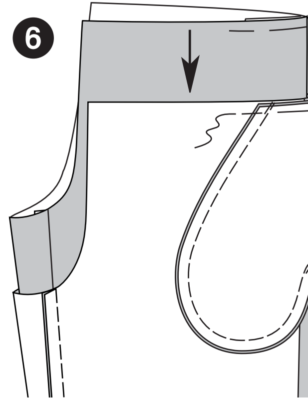




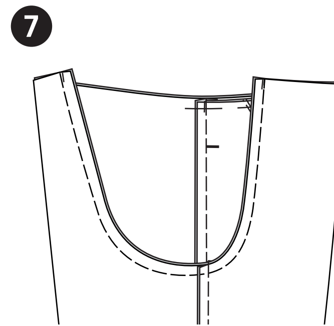
5



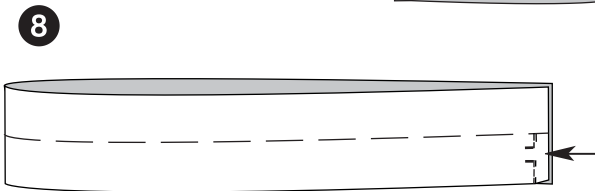
6



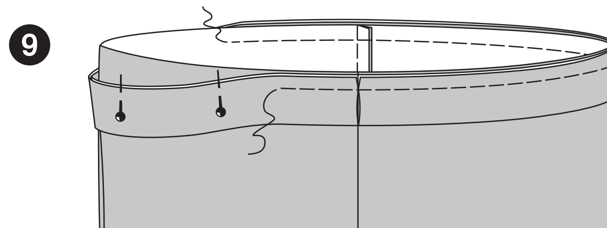
7



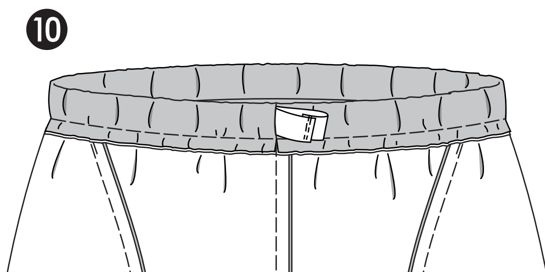
8



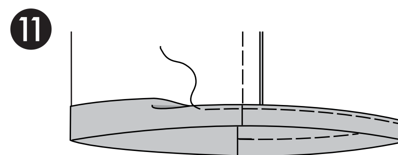
9



10



11



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vord. Hosenteil 2x

A B 2 Rückw. Hosenteil 2x

A B 3 Taschenbeutel 4x

A B 4 Bund 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die HOSE A und B Teile 1 bis 4 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

AB

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten.

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:
Stoff **der Länge nach** zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

A - 114 cm Stoffbreite, Gr. 42 - 46
B - 114 cm Stoffbreite, Gr. 44, 46
Stoff **der Breite nach** zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen an jeder Seite zur Hälfte aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

MARKIEREN

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B 1 Front Pant Piece 2x

A B 2 Back Pant Piece 2x

A B 3 Pocket Piece 4x

A B 4 Waistband 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB

Cut out pieces 1 to 4 for the PANTS in the required size from the pattern sheet.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

AB

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: ⅝" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges.

Cutting from a double layer of fabric:
Fold the fabric in half **lengthwise**, right side facing in and matching the selvages. Pin the pattern pieces on the wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark the seam and hem allowances on the fabric round the edges of the paper pattern pieces. Cut out the fabric pieces on these lines.

A - 45" (114 cm) fabric, sizes 16 - 20 (42 - 46)
B - 45" (114 cm) fabric, sizes 18, 20 (44, 46)
Fold the fabric in half **widthwise**, right side facing in and with the selvages lying even at each edge. Pin the pattern pieces on the wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark the seam and hem allowances on the fabric round the edges of the paper pattern pieces. Cut out the fabric pieces on these lines.

TRANSFERRING PATTERN MARKINGS

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant de pantalon 2x

A B 2 Dos de pantalon 2x

A B 3 Fond de poche 4x

A B 4 Ceinture 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons pour les PANTALONS A et B les pièces 1 à 4 sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

AB

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
1,5 cm pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures.

Pour couper le patron dans l'épaisseur double du tissu,
plier le tissu en deux **dans la longueur,** endroit contre endroit et lisière sur lisière. Épingler les pièces sur l'envers du tissu comme indiqué dans le plan de coupe. Tracer les surplus de couture et d'ourlet le long des contours des pièces en papier. Couper les pièces le long de ces tracés.

A - tissu de laize 114 cm, t. 42 - 46
B - tissu de laize 114 cm, t. 44, 46
Plier le tissu en deux **dans la largeur,** l'endroit à l'intérieur. Superposer les moitiés de lisière sur chaque côté. Épingler les pièces sur l'envers du tissu comme indiqué dans le plan de coupe. Tracer les surplus de couture et d'ourlet le long des contours des pièces en papier. Couper les pièces le long de ces tracés.

LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

AB

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Querstriche und die Umbruchlinie. Das geht am besten mit burda style Kopierpapier und mit dem Kopierrädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

AB

HOSE

Seitennähte / Nahttaschen

❶ Taschenbeutel auf die vord. und rückw. Hosenteile heften; Querstriche treffen aufeinander. Steppen. Nahtenden sichern.

❷ Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln.

❸ Vord. Hosenteile auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 1). Steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen **nicht** zusteppen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

❹ Taschenbeutel in die vord. Hosenteile bügeln, aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Taschenbeutel an der oberen Hosenkante festheften.

Innere Beinnähte

❺ Hosenbeine längs falten, rechte Seite innen. Innere Beinnähte steppen (Nahtzahl 2).
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Hosenteile bügeln.

Mittelnaht

❻ Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschieben.

❼ Mittelnaht heften; innere Beinnähte treffen aufeinander. Steppen, Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Bund / Gummidurchzug

❽ Bund falten, **vord. Mittelnaht** laut Zeichnung steppen, die innere Bundhälfte bleibt zum Einziehen des Gummibands offen. Der Schlitz zwischen den Querstrichen bleibt zum Einziehen der Kordel offen (Pfeil). Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln, fortlaufend nach innen umbügeln.
Bund an der UMBRUCHLINIE zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

❾ Bund rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die obere Hosenkante stecken; vord. Mittelnähte treffen aufeinander (Nahtzahl 3). Die Nahtöffnung für das Gummiband liegt oben. Steppen.
Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern und nach unten bügeln. Hose an der Bundansatznaht schmal absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

❿ GUMMIBAND in angenehmer Taillenweite mit einer Sicherheitsnadel in den Bund einziehen. Enden aufeinandernähen.
Offene Nahtstelle zunähen.

KORDEL mit einer Sicherheitsnadel durch den Schlitz in den Bund einziehen, dazu ein Kordelende mit Klebeband umwickeln.
Kordelenden knoten.

Saum

⓫ Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

AB

Before removing the paper pattern pieces from the fabric, transfer the pattern piece outlines (seam and hem lines) and other important lines and markings to the fabric pieces, e.g. the fold lines, markings and pocket abutting lines. The easiest way to transfer pattern markings is to use burda style carbon paper and a tracing wheel (see instructions included with the pack) or use pins and tailor's chalk.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

AB

PANTS

Side Seams / Pockets in Seams

❶ Baste pocket pieces to front and back pant pieces, matching markings. Stitch. Secure ends of stitching.

❷ Press pocket pieces over joining seams.

❸ Lay front pant pieces on back pant pieces. Baste side seams (seam number 1). Stitch, **not** stitching across pocket openings between markings but leave pocket openings basted. Secure ends of stitching.
Neaten seam allowances and press open.

❹ Press pocket pieces onto front pant pieces, baste and stitch together. Neaten seam allowances together. Baste pocket pieces at upper edge of pants.

Inside Leg Seams

❺ Fold pant legs lengthwise, right side facing in. Stitch inside leg seams (seam number 2).
Trim allowances, neaten together and press onto back pant pieces.

Center Seam

❻ Turn one pant leg. Place one pant leg inside the other with right sides facing.

❼ Baste center seam, matching inside leg seams. Stitch. Trim seam allowances, neaten together and press to one side.

Waistband / Elastic Casing

❽ Fold waistband, stitch **center front seam** as illustrated. Leave inside waistband half open to insert elastic. Leave slit between markings open to insert cording (arrow). Secure ends of stitching. Press allowances open, go on to press to inside.

Fold waistband in half on FOLD LINE, wrong side facing in. Pin open edges together.

❾ Pin waistband right sides together with upper pants edges matching centers. Also match center front seams (seam number 3). Opening in seam for elastic faces up. Stitch.

Trim allowances and neaten together, press down. Topstitch pants close to waistband joining seam, catching allowances.

❿ Use a safety pin as a bodkin to insert ELASTIC into waistband for a comfortable fit. Sew ends of elastic together.
Sew up opening in seam.

Use a safety pin as a bodkin to insert CORDING into waistband through the slit. This will be easier if you wrap tape around one end of the cord.
Knot ends of cord.

Hem

⓫ Press hem to inside, turn in and baste. Stitch a narrow hem.

AB

Avant de retirer les pièces, reporter les contours du patron sur le tissu (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères importants indiqués à l'intérieur des pièces, par ex. les repères transversaux et la ligne de pliure. Le plus simple est d'utiliser du papier copie-couture burda style et la roulette à patrons (notice jointe à la pochette) ou les épingles et la craie tailleur.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

AB

PANTALON

Coutures latérales / poches prises dans les coutures

❶ Bâtir les fonds de poche sur les devants et dos de pantalon; superposer les repères transversaux. Piquer. Assurer les extrémités de couture.

❷ Coucher les fonds de poche sur les cout. de montage, repasser.

❸ Poser les devants de pantalon sur les dos de pantalon, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 1). Piquer, **ne pas** fermer les fentes de poche entre les repères transversaux, ne pas défaire le bâti des fentes à ce stade. Assurer les extrémités de couture.
Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

❹ Coucher les fonds de poche sur les devants de pantalon, repasser, les bâtir et les piquer ensemble. Surfiler les surplus ensemble. Bâtir les fonds de poche sur le bord supérieur du pantalon.

Coutures internes de jambe

❺ Plier les jambes du pantalon dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les coutures internes de jambe (chiffre-repère 2).
Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans les dos de pantalon, repasser.

Couture milieu

❻ Retourner une jambe sur l'endroit. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit.

❼ Bâtir la couture milieu; superposer les coutures internes de jambe. Piquer la couture milieu. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Ceinture / coulisse élastiquée

❽ Plier la ceinture, piquer la **couture milieu devant** selon le croquis, ne pas fermer la moitié intérieure de la ceinture pour enfiler le ruban élastique. Ne pas fermer la fente entre les repères transversaux pour enfiler le cordon (flèche). Assurer les extrémités de cout. Écarter les surplus au fer, à la suite les plier sur l'envers, repasser.
Plier la ceinture suivant la LIGNE DE PLIURE en deux, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts l'un sur l'autre.

❾ Épingler la ceinture, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, sur le bord supérieur du pantalon; superposer les coutures milieux devant (chiffre-repère 3). Poser l'ouverture dans la couture pour enfiler l'élastique en haut. Piquer.
Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers le bas, repasser. Surpiquer le pantalon au ras de la couture de montage de la ceinture, tout en piquant les surplus.

❿ Avec une épingle à nourrice, enfiler un ÉLASTIQUE assez long dans la coulisse pour l'ajuster souplement à la taille. Coudre les extrémités ensemble.
Fermer l'ouverture dans la couture.

Enfiler le CORDON avec une épingle à nourrice dans la fente de la ceinture, au préalable entourer une extémité du cordon avec du ruban adhésif.
Nouer les extrémités du cordon.

Ourlet

⓫ Plier et bâtir l'ourlet sur l'envers, repasser, le remplier et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand broek 2x

A B 2 achterpand broek 2x

A B 3 zakdeel 4x

A B 4 band 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor BROEK A en B de delen 1 tot 4.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

AB

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

NADEN en ZOOM aanknippen:
1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden.

Van dubbele stof knippen:
De stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de rand van de papieren patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

A - 114 cm stofbreedte, maat 42 - 46
B - 114 cm stofbreedte, maat 44, 46
De stof in de breedte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen bij elke rand dubbel. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de rand van de papieren patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

AB

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 pantaloni davanti 2x

A B 2 pantaloni dietro 2x

A B 3 sacchetto tasca 4x

A B 4 cinturino 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonna sulla circonferenza finachi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le vostre misure e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per i PANTALONI A e B le parti 1 - 4
che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

AB

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Tagliare il tessuto nello strato doppio
Piegare la stoffa a metà **per lungo**, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntare sul rovescio della stoffa le parti del cartamodello come indicato nello schema per il taglio. Riportare sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare le parti lungo queste linee.

A - altezza della stoffa 114 cm, taglie 42 - 46
B - altezza della stoffa 114 cm, taglie 44, 46
Piegare la stoffa a metà **nel senso dell'altezza**, il diritto è all'interno. Le cimose di ogni lato combaciano per metà. Appuntare sul rovescio della stoffa le parti del cartamodello come indicato nello schema per il taglio. Riportare sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare le parti lungo queste linee.

I CONTRASSEGNI

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 pieza delantera del pantalón 2 veces

A B 2 pieza posterior del pantalón 2 veces

A B 3 fondo de bolsillo 4 veces

A B 4 pretina 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el PANTALÓN A y B las piezas 1 a 4
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

AB

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes.

Cortar con la tela doblada:
Doblar la tela por la mitad **a lo largo**, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte.
Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

A - tela de 114 cm de ancho, tallas 42 - 46
B - tela de 114 cm de ancho, tallas 44, 46
Doblar la tela por la mitad **a lo ancho**, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos en cada lado por la mitad. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte. Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

MARCAR

AB

Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekentjes en lijnen in de delen, bv. de streepjes en de vouwlijn overnemen. Dit gaat het beste met burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwieltje of met spelden en kleermakerskrijt.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

AB

BROEK

Zijnaden / zakken in de naad

❶ Zakdelen bij de randen voor de zakopening op het voor- en achterpand vastrijgen; de streepjes liggen op elkaar. Stikken. Een keer heen en terug stikken.

❷ Zakdelen over de aanzetnaden heen strijken.

❸ De voorpanden op de achterpanden leggen, de zijnaden rijgen (naadcijfer 1). Stikken, daarbij de zakopening tussen de streepjes **niet** dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Een keer heen en terug stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

❹ De zakdelen naar de voorpanden toe strijken, op elkaar rijgen en stikken. De naad samengenomen zigzaggen. Zakdelen bij de bovenrand vastrijgen.

Binnenbeennaden

❺ De broekspijpen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De binnenbeennaden stikken (naadcijfer 2).
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterpanden toe strijken.

Kruisnaad

❻ Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar).

❼ De kruisnaad rijgen, de binnenbeennaden liggen op elkaar. Stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Band / tunnel met elastiek

❽ Band dubbelvouwen, de kruisnaad (voor) volgens de tekening stikken, de binnenkant van de band voor de helft voor het inrijgen van het elastiek openlaten. Het split tussen de streepjes blijft voor het inrijgen van het koord open (pijl). Een keer heen en terug stikken. Naad openstrijken resp. naar binnen omstrijken.
Band bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

❾ De band met het midden op het midden op de bovenrand van de broek vastspelden (goede kanten op elkaar); de middenachternaad en kruisnaad liggen op elkaar (naadcijfer 3). Het stukje open naad voor het elastiek ligt boven. Stikken.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar onderen toe strijken. De broek bij de aanzetnaad van de band smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

❿ ELASTIEK met een veiligheidsspeld tot de gewenste taillewijdte bij de band inrijgen. De uiteinden op elkaar vastnaaien.
Het stukje open naad dichtnaaien.

KOORD met een veiligheidsspeld bij de knoopsgaten van de band inrijgen, hiervoor bij een uiteinde plakband omwikkelen.
In de uiteinden van het koord een knoopje leggen.

Zoom

⓫ De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

I CONTRASSEGNI

AB

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportare tutti i contorni del cartamodello (le linee di cucitura e dell'orlo), così come i contrassegni e le linee più importanti presenti sul cartamodello, come ad es. i trattini e le linee di ripiegatura. Per questa operazione la carta copiativa burda style e la rotella dentellata sono di grande aiuto (vedere le istruzioni sulla confezione), ma si possono usare anche degli spilli e il gessetto. Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee più importanti.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Numero di congiunzione = NC

AB

PANTALONI

Cuciture laterali / Tasche inserite nelle cuciture

❶ Imbastire i sacchetti tasca sui pantaloni davanti e dietro; i trattini combaciano. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto.

❷ Stirare i sacchetti ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura.

❸ Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro, imbastire le cuciture laterali (NC 1). Impunturare le cuciture **senza** chiudere però l'apertura delle tasche fra i trattini ma lasciarla ancora imbastita. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti.

❹ Stirare i sacchetti tasca verso i pantaloni davanti, imbastirli insieme e cucirli. Rifinire insieme i margini. Imbastire i sacchetti sul bordo superiore dei pantaloni.

Cuciture interne alle gambe

❺ Piegare le gambe per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le cuciture interne delle gambe (NC 2).
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i pantaloni dietro.

Cucitura centrale

❻ Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra diritto su diritto.

❼ Imbastire la cucitura centrale; le cuciture interne combaciano. Chiudere la cucitura centrale. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Cinturino / Passaelastico

❽ Piegare il cinturino, chiudere la **cucitura centrale davanti** come illustrato, la metà interna del cinturino resta aperta per poter infilare l'elastico. L'apertura fra i trattini serve per poter infilare il cordoncino (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare aperti i margini, poi stirarli verso l'interno.
Piegare a metà il cinturino lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

❾ Appuntare il cinturino, diritto su diritto e centro su centro, sul bordo superiore dei pantaloni; le cuciture centrali davanti combaciano (NC 3). L'apertura per infilare l'elastico si trova in alto. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il basso. Impunturare i pantaloni a filo della cucitura d'attaccatura del cinturino, cucendo così i margini.

❿ Con una spilla da balia infilare l'ELASTICO nel cinturino (circonf. vita comoda). Cucire insieme le estremità dell'elastico.
Chiudere il tratto della cucitura ancora aperto.

Avvolgere con dello scotch un'estremità del CORDONCINO ed infilarlo, con una spilla da balia, nel cinturino attraverso l'apertura.
Annodare le estremità del cinturino.

Orlo

⓫ Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ej. las marcas horizontales y la línea de doblez.
Como mejor resulta es con el papel de calco burda style y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastre.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

AB

PANTALÓN

Costuras laterales / bolsillos de costura

❶ Hilvanar el bolsillo en las piezas delanteras y poteriores del pantalón, las marcas horizontales coinciden superpuestas. Coser. Asegurar los extremos.

❷ Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación.

❸ Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón, hilvanar las costuras laterales (número 1). Coser **sin** cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas pero dejarlas hilvanadas. Asegurar los extremos.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

❹ Planchar el fondo en las piezas delanteras del pantalón, hilvanar y coser montando. Sobrehilar los márgenes juntos. Hilvanar el fondo en el canto superior del pantalón.

Costuras entrepierna

❺ Doblar las perneras a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las costuras entrepierna (número 2).
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas posteriores del pantalón.

Tiro

❻ Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra encarando los derechos.

❼ Hilvanar el tiro, las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Pretina / jareta para la goma

❽ Doblar la pretina, coser la **costura delantera central** según dibujo, la mitad interna de pretina queda abierta para pasar la cinta de goma. La abertura entre las marcas horizontales queda abierta para pasar el cordel (flecha). Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos seguidamente volver hacia dentro y planchar entornando.
Doblar la pretina por la LÍNEA DE DOBLEZ por la mitad, el revés queda dentro. Prender montados los cantos.

❾ Prender la pretina al canto superior del pantalón derecho contra derecho y medio sobre medio, las costuras delanteras centrales coinciden superpuestas (número 3). La abertura para la cinta de goma queda abierta. Coser.
Recortar los márgenes y sobrehillarlos juntos. Planchar hacia bajo. Pespuntear el pantalón en la costura de aplicación de la pretina al ras, pillando los márgenes.

❿ Pasar la CINTA DE GOMA por la pretina con un imperdible a la anchura de la cintura. Coser superpuestos los extremos.
Coser la costura.

Meter el CORDEL con un imperdible por la abertura de la pretina, enrollando antes un extremo con cinta adhesiva.
Anudar los extremos.

Dobladillo

⓫ Planchar entornado el dobladillo, remeterlo y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Främre byxdel 2x

A B 2 Bakre byxdel 2x

A B 3 Fickpåse 4x

A B 4 Linning 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabeller på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabeller kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för BYXAN A och B
delarna 1 till 4.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

AB

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
1,5 cm fåll och i alla andra kanter och sömmar.

Klipp till vid dubbelt tyglager:
Vik tyget dubbelt **på längden,** tygets rätsida ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enligt tillklippningsplanen. Rita in sömsmån och fålltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

A - 114 cm tygbredd, stl. 42 - 46
B - 114 cm tygbredd, stl. 44, 46
Vik tyget dubbelt **på bredden,** tygets rätsida ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra till hälften på varje sida. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enligt tillklippningsplanen. Rita in sömsmån och fålltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

MARKERING

AB

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Передняя половинка 2x

A B 2 Задняя половинка 2x

A B 3 Мешковина кармана 4x

A B 4 Пояс 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для БРЮК A и ШОРТ B детали 1 - 4
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

AB

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
1,5 см - на подгибки низа и по всем остальным срезам и на швы.

Раскрой из сложенной вдвое ткани:
Ткань сложить **вдоль** пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки. Детали выкройки приколоть на изнаночную сторону ткани так, как показано на плане раскладки. Вокруг деталей выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

A - Ширина ткани 114 см, размеры 42-46
B - Ширина ткани 114 см, размеры 44 и 46
Ткань сложить **поперек** пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки с каждой стороны. Детали бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону ткани так, как показано на плане раскладки. Вокруг деталей выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

РАЗМЕТКА

AB

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex tvärstrecken och vikningslinjen. Det gör du bäst med hjälp av burda style markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

AB

BYXA

Sidsömmar / sömfickor

❶ Tråckla fast fickpåsarna på de främre och bakre byxdelarna; tvärstrecken möter varandra. Sy. Fäst sömändarna.

❷ Pressa fickpåsarna över fastsättningssömmarna.

❸ Lägg de främre byxdelarna på de bakre byxdelarna, tråckla (sömnummer 1) sidsömmarna. Sy, men sy **inte** ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken, utan låt dem fortfarande vara ihoptråcklade. Fäst sömändarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

❹ Pressa in fickpåsarna i de främre byxdelarna, tråckla och sy ihop dem. Sicksacka sömsmånerna ihophållna. Tråckla fast fickpåsarna i byxans övre kant.

Inre bensömmar

❺ Vik byxbenen på längden, rätsidan inåt. Sy de inre bensömmarna (sömnummer 2).
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i de bakre byxdelarna.

Mittsöm

❻ Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra.

❼ Tråckla mittsömmen; de inre bensömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Linning / resårdragsko

❽ Vik linningen, sy den **främre mittsömmen** enligt teckningen, den inre linningshälften lämnas öppen för att dra in resårbandet. Sprundet mellan tvärstrecken lämnas öppet för att dra in snöret (pil). Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna, pressa fortsättningsvis in dem.
Vik linningen dubbel vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

❾ Nåla fast linningen räta mot räta och mitt mot mitt på byxans övre kant; de främre mittsömmarna möter varandra (sömnummer 3). Sömöppningen för resårbandet ligger uppåt. Sy.
Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihophållna och pressa dem nedåt. Kantsticka byxan smalt vid linningens fastsättningssöm, sy samtidigt fast sömsmånerna.

❿ Dra in ett RESÅRBAND i lagom midjevidd med en säkerhetsnål genom i linningen. Sy ihop ändarna.
Sy ihop det öppna sömstället.

Dra in SNÖRET med en säkerhetsnål genom sprundet i linningen, vira en bit tejp runt ena snöränden.
Gör knutar i snörändarna.

Fåll

⓫ Pressa in fållen, vik in och tråckla fast. Sy fast fållen smalt.

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, следует перевести контуры деталей (линии швов и низа), вычертить важные линии разметки и поставить метки, например линии линии сгибов, а также поперечные метки. Удобнее всего производить эту операцию при помощи копировальной бумаги burda style и копировального колесика (см. инструкцию на упаковке бумаги). Можно также воспользоваться портновскими булавками и портновским мелком.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

AB

БРЮКИ / ШОРТЫ

Боковые швы / Карманы в швах

❶ Обе мешковины каждого кармана сложить с передней и задней половинкой лицевыми сторонами и приметать, совместив поперечные метки. Притачать. На концах швов сделать закрепки.

❷ Мешковины карманов заутюжить над швами притачивания.

❸ Передние половинки сложить с задними половинками лицевыми сторонами и сметать боковые срезы по всей длине (контрольная метка 1). Стачать боковые срезы, оставив входы в карманы между поперечными метками **сметанными**. На концах швов сделать закрепки.
Припуски швов обметать и разутюжить.

❹ Мешковины карманов заутюжить на передние половинки, сметать и стачать. Припуски каждого шва обметать вместе. Мешковины приметать к верхнему срезу брюк/шорт.

Шаговые швы

❺ Каждую штанину сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать шаговые срезы (контрольная метка 2).
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднюю половинку.

Средний шов

❻ Одну штанину вывернуть налицо. Штанины вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне.

❼ Сметать средние срезы, совместив шаговые швы. Стачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Пояс / Эластичная лента

❽ Пояс сложить поперек и стачать концы (= **передний средний шов**) до линии сгиба, при этом остаются открытыми: участок шва между поперечными метками для вдевания шнура (стрелка), а также срезы внутренней половинки пояса для вдевания эластичной ленты.
Пояс сложить по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые продольные срезы.

❾ Пояс сложить с брюками/шортами лицевыми сторонами, совместив передние средние швы (контрольная метка 3), и приколоть, при этом внутренняя половинка пояса с открытыми срезами для вдевания эластичной ленты лежит сверху. Пояс притачать.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вниз. Брюки/шорты отстрочить близко к шву притачивания пояса, настрачивая припуски шва.

❿ ЭЛАСТИЧНУЮ ЛЕНТУ комфортной длины вдеть в пояс при помощи английской булавки. Концы ленты сшить.
Открытые края зашить.

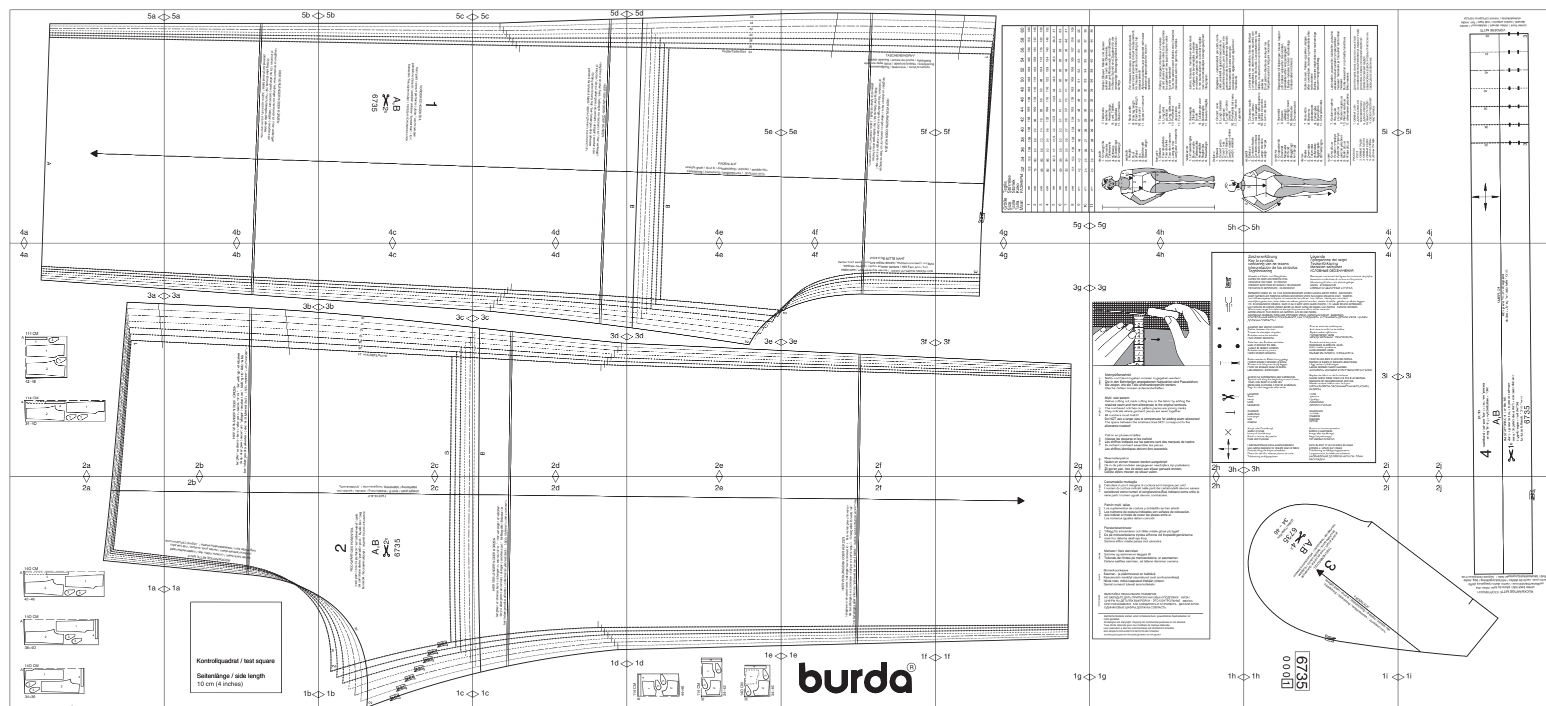
ШНУР вдеть в пояс через открытый участок шва при помощи английской булавки, предварительно обмотав конец шнура клеевой лентой.
На концах шнура завязать по узелку.

Подгибки низа

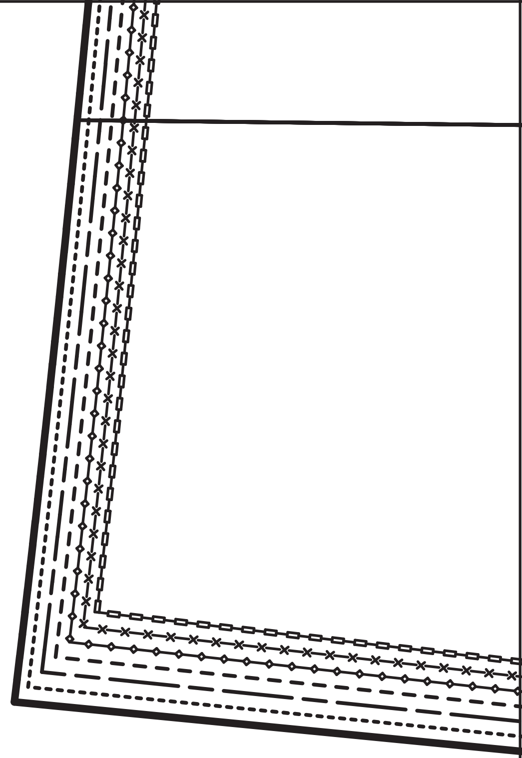
⓫ Припуски на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

burda Download–Schnitt

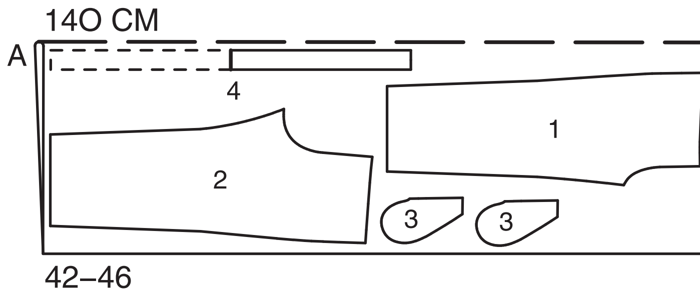
Modell 6735

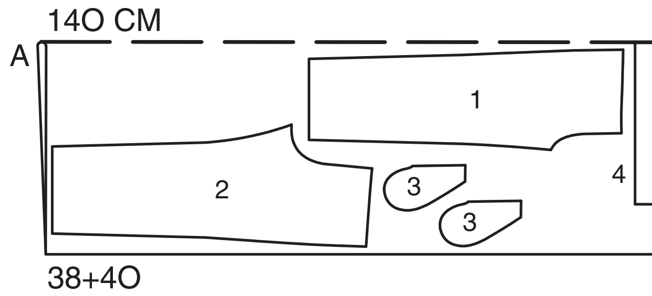


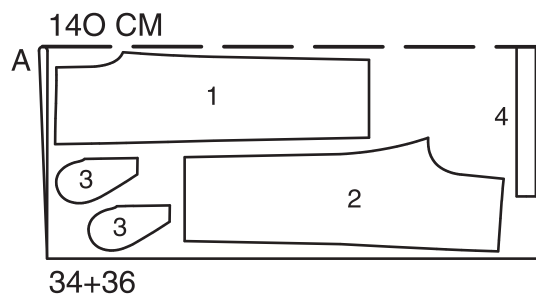
2a



1a







2b

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

1a

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

1b

2

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag. buksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A,B


2x

6735

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1b

1c

2c

2

34

46

2

2d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

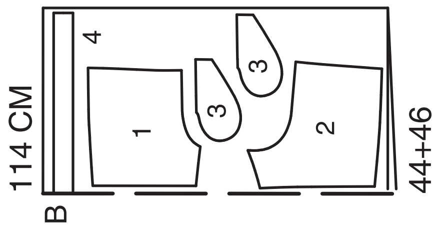
1d

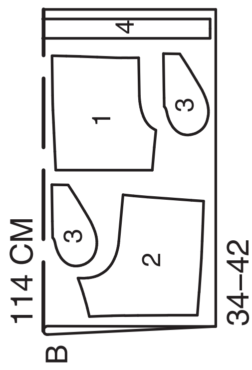
1c

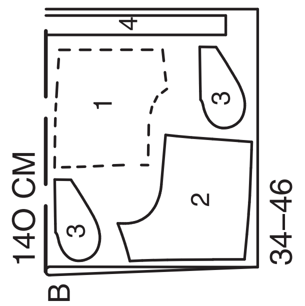
2e

1e

1d







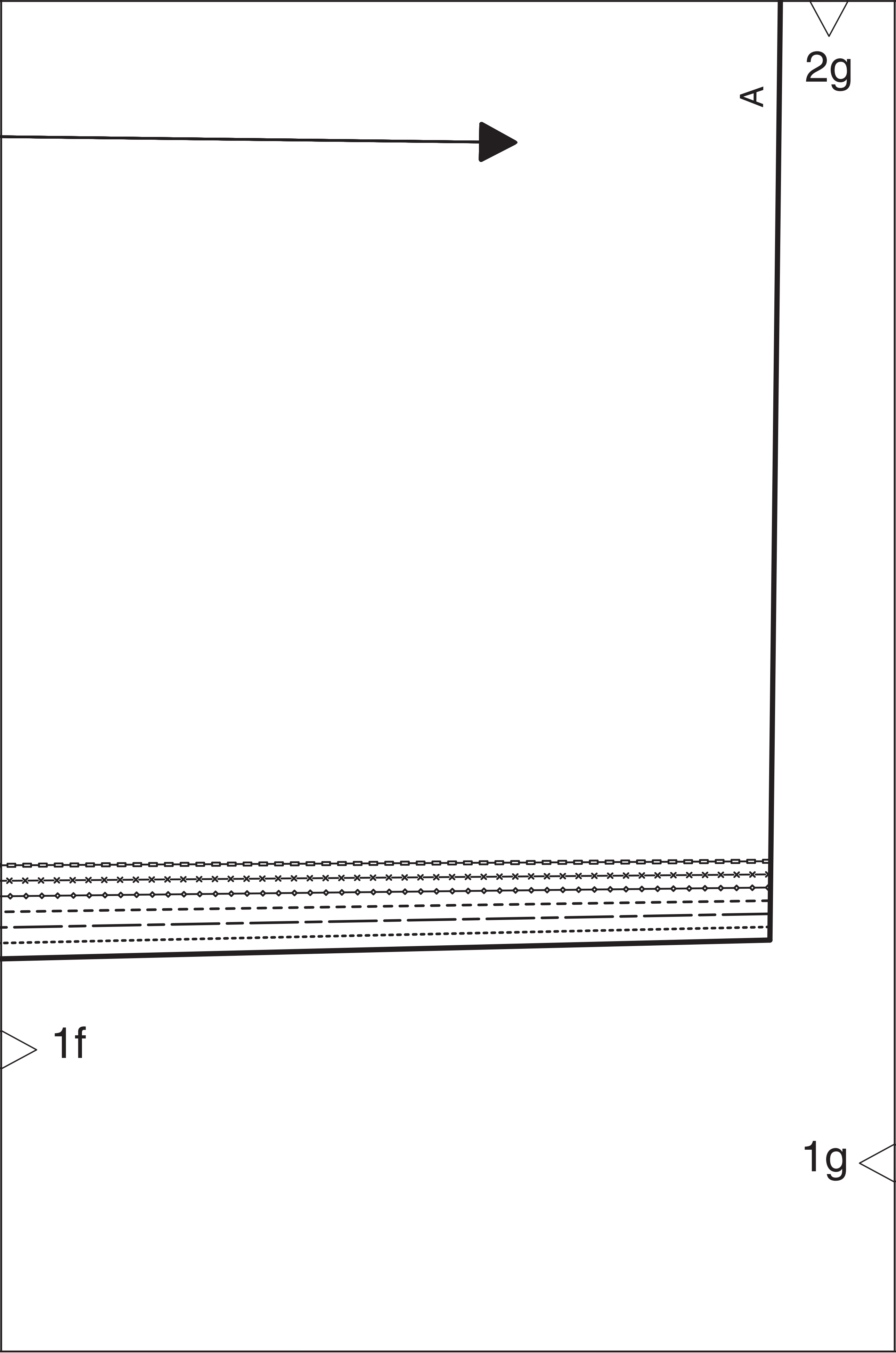
2f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1e

1f

burda ®


2g
A
1f
1g

2h

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

1g

1h

2i

3

TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak

sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse

lommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

A,B

4x

6735

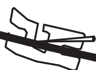
34 – 46

Größe/Taille/Size

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1h

1i

6735

0001

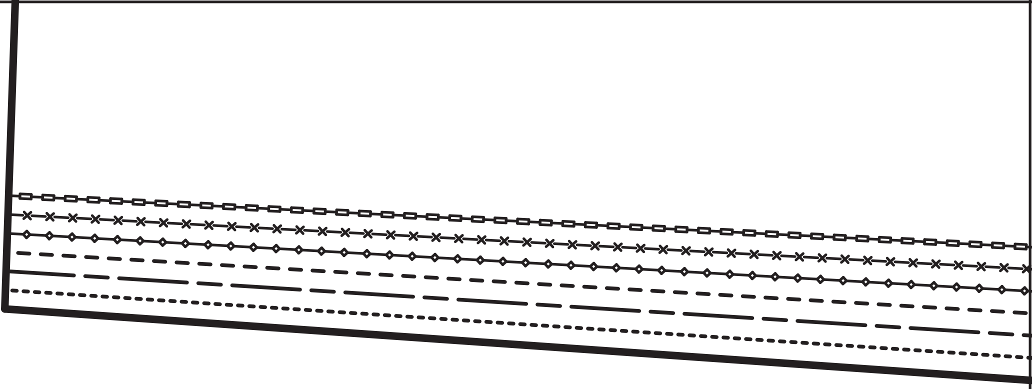
1i

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura stoffa
centro post. canto de doblez / mitt bak,tygvikning / bag. midte
stoffold / takakeskikohta,kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

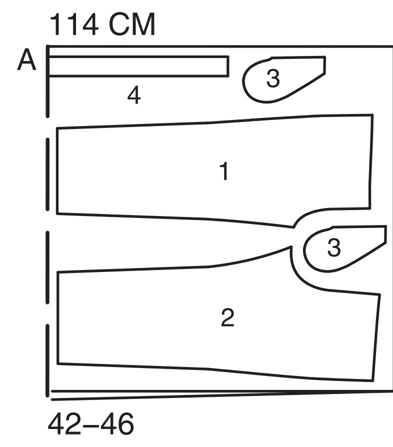


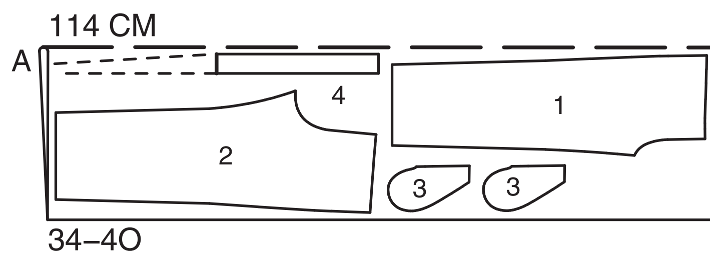
2j

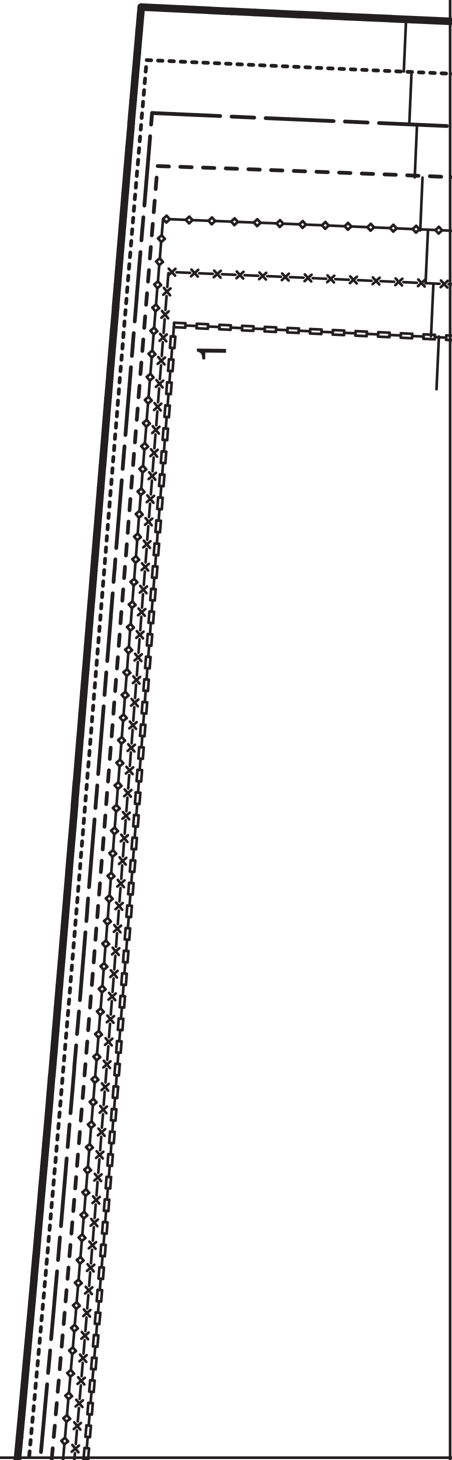
4a



3a







2a

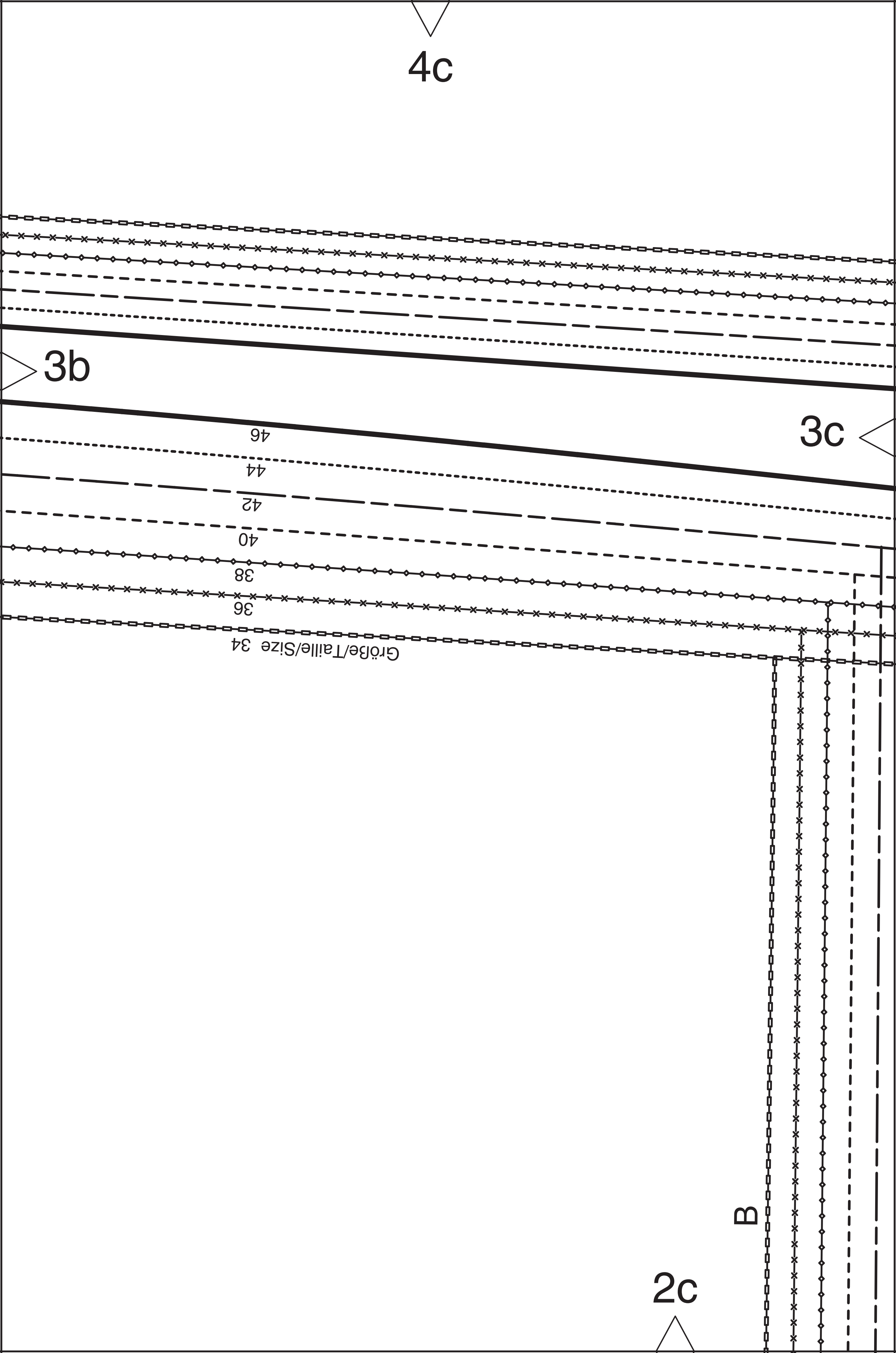
4b

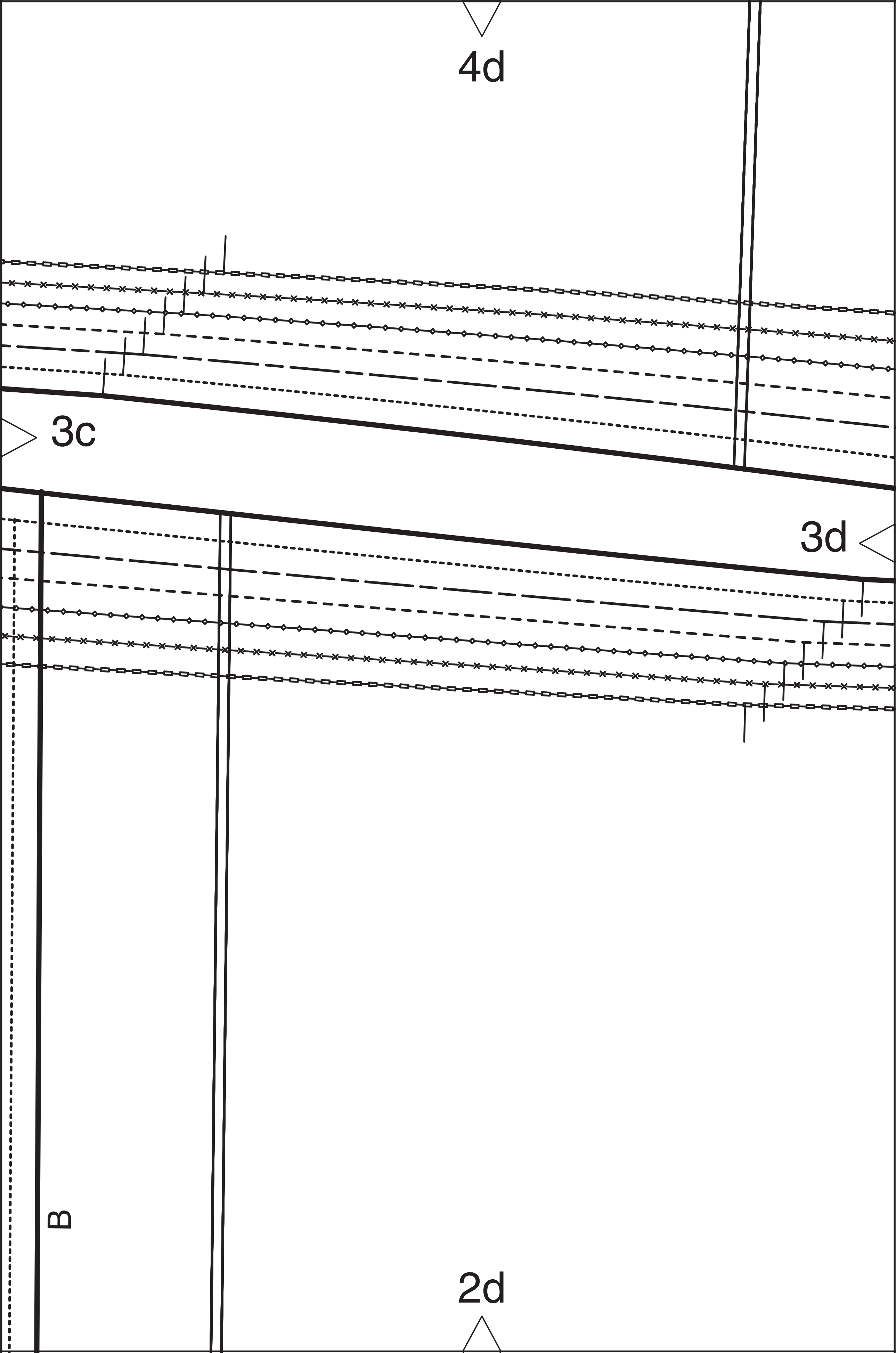
3a

3b

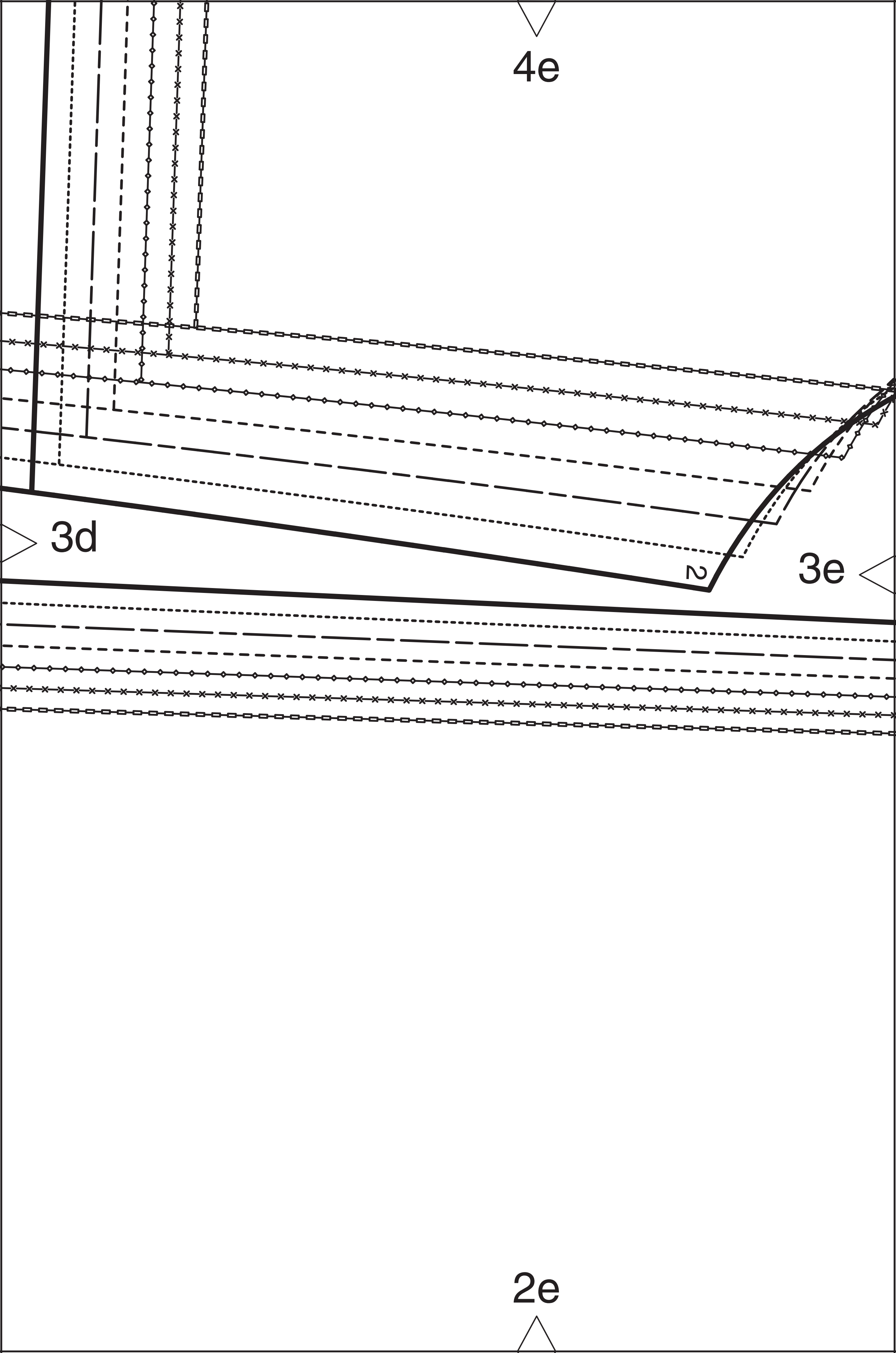
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

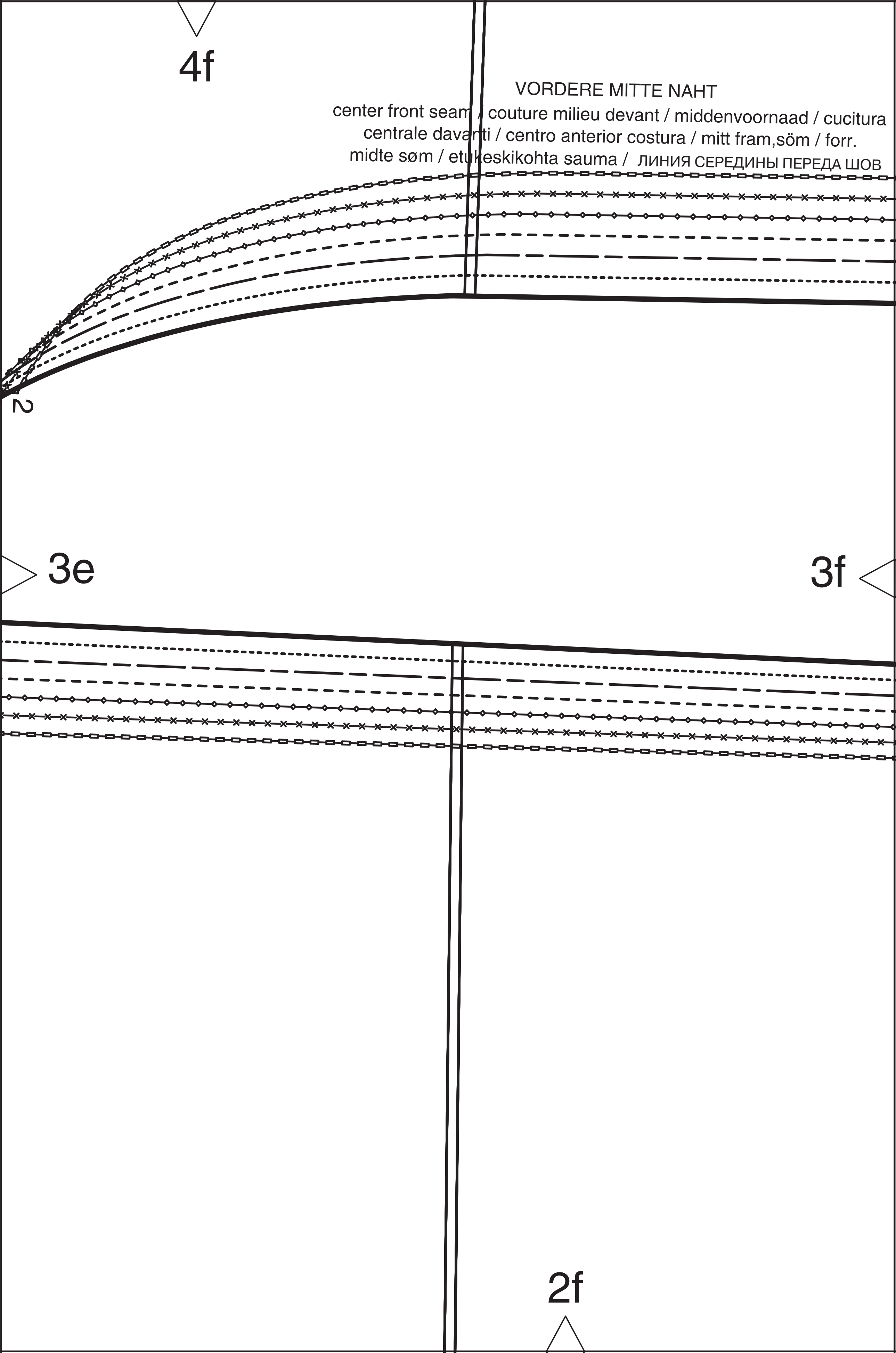
2b


4c
3b
3c
46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
B
2c

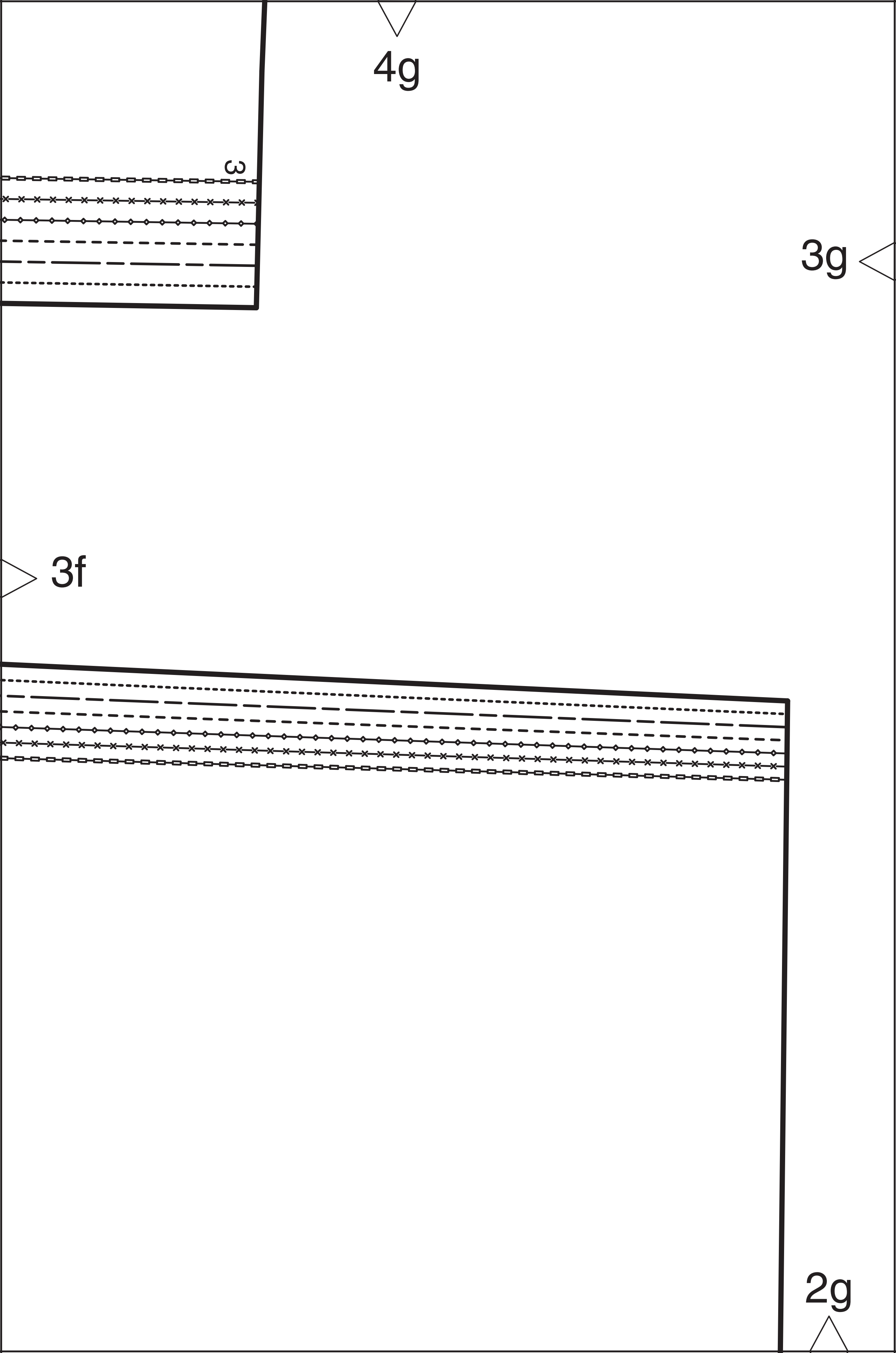


4d
3c
3d
B
2d


4e
3d
2
3e
2e

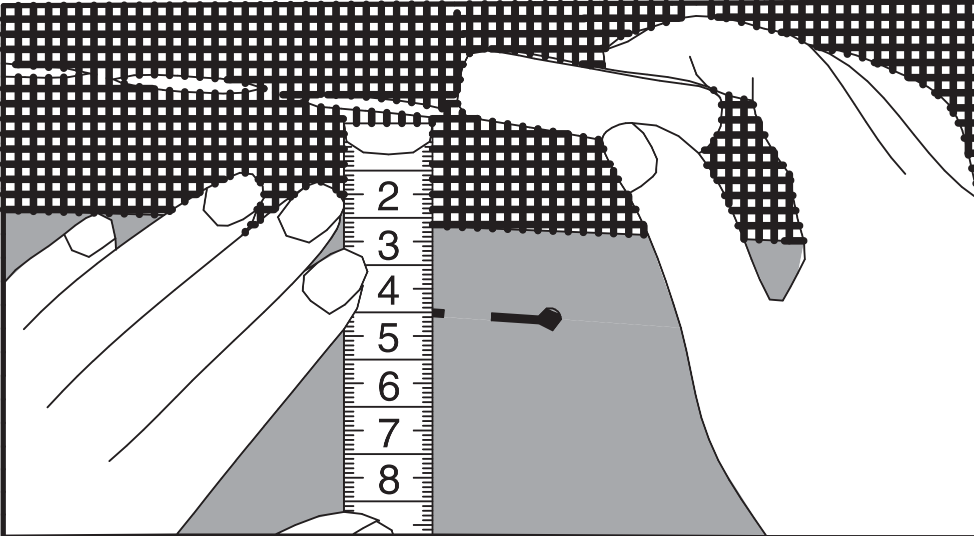


4f
VORDERE MITTE NAHT
center front seam / couture milieu devant / middenvoornaad / cucitura centrale davanti / centro anterior costura / mitt fram,söm / forr. midte søm / etukeskikohta sauma / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ
2
3e
3f
2f


4g
3
3g
3f
2g

4h

3g



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.











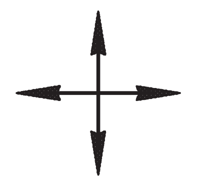












2h

3h

4i

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring
Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer
Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.
Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.
Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.
Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

3i

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul
Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap
Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner
Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

2i

3h

4

BUND

waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
linning / linning / vyötärökaitale / ПОЯС

A,B


1x

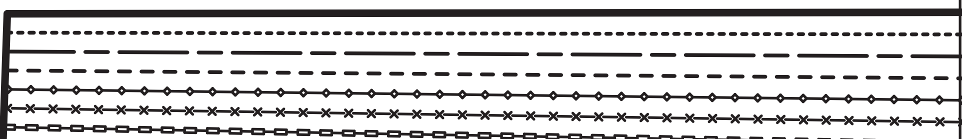
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6735

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

5a





A

4a

5a

5b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4b

5c

5b

1

VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.
buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A,B


2x

6735

4c

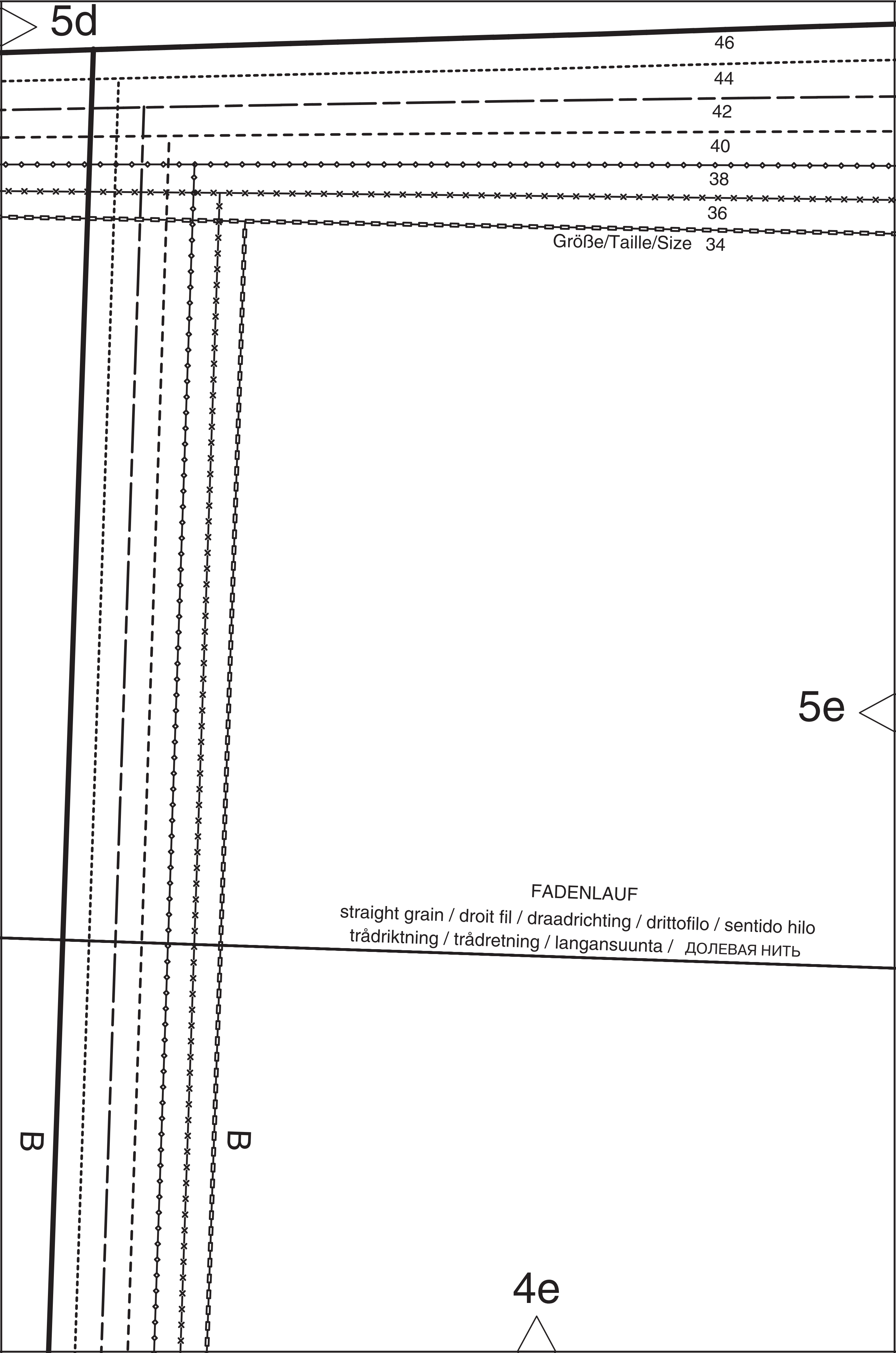
5c

5d

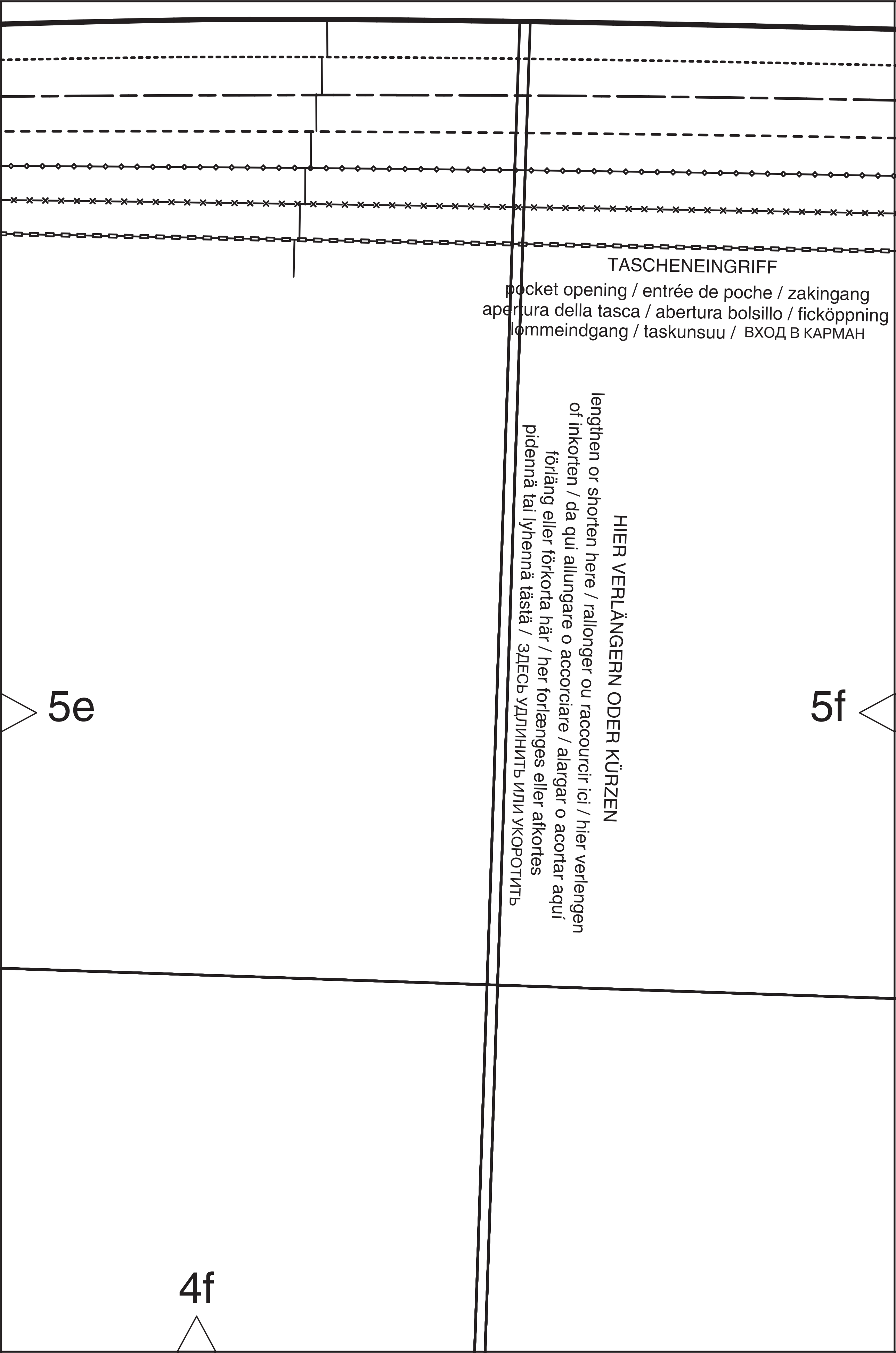
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

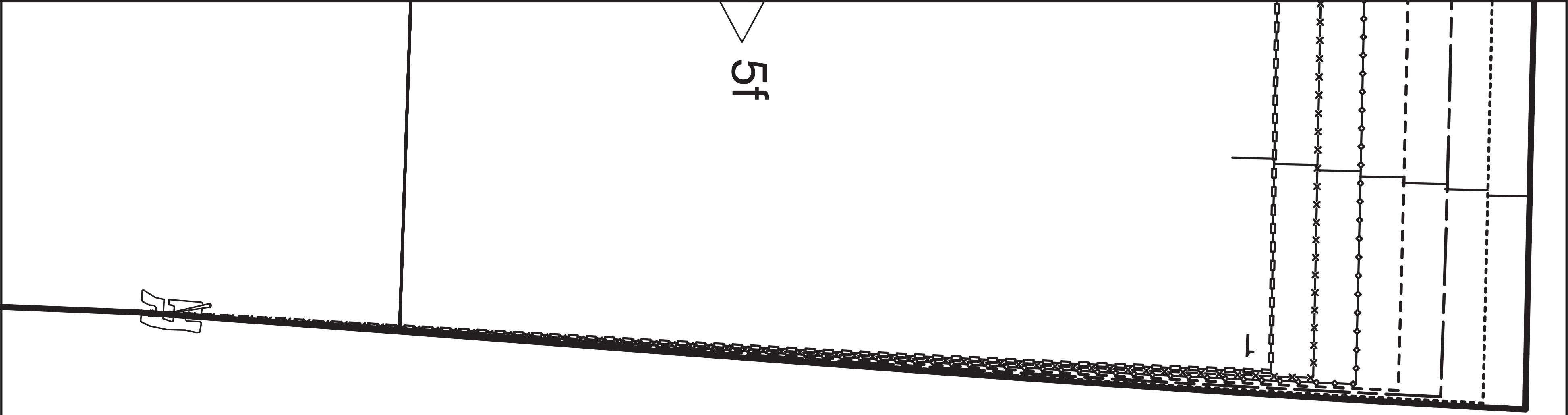
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4d



5d
46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
5e
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
B
B
4e


TASCHENEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
5e
5f
4f



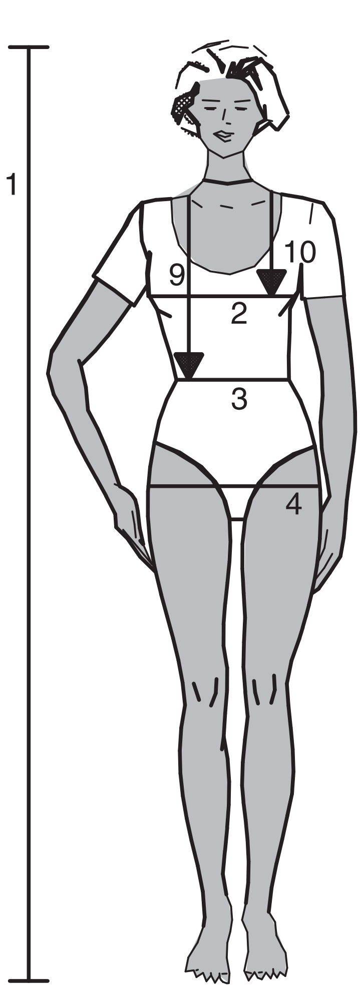
Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

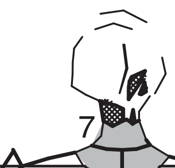
5g

4h

5h

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46





deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

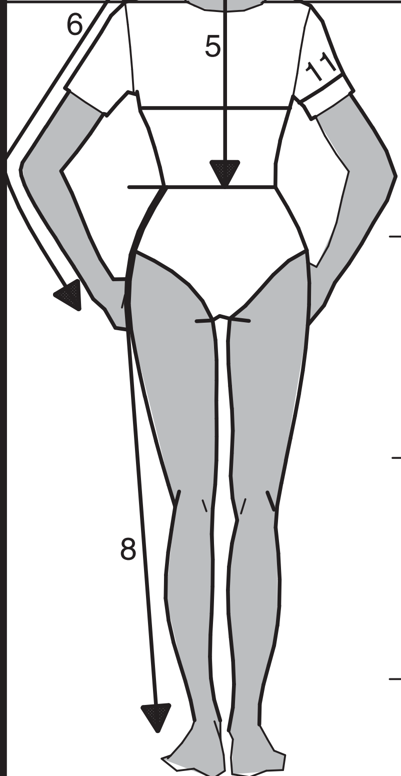
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



5h

español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

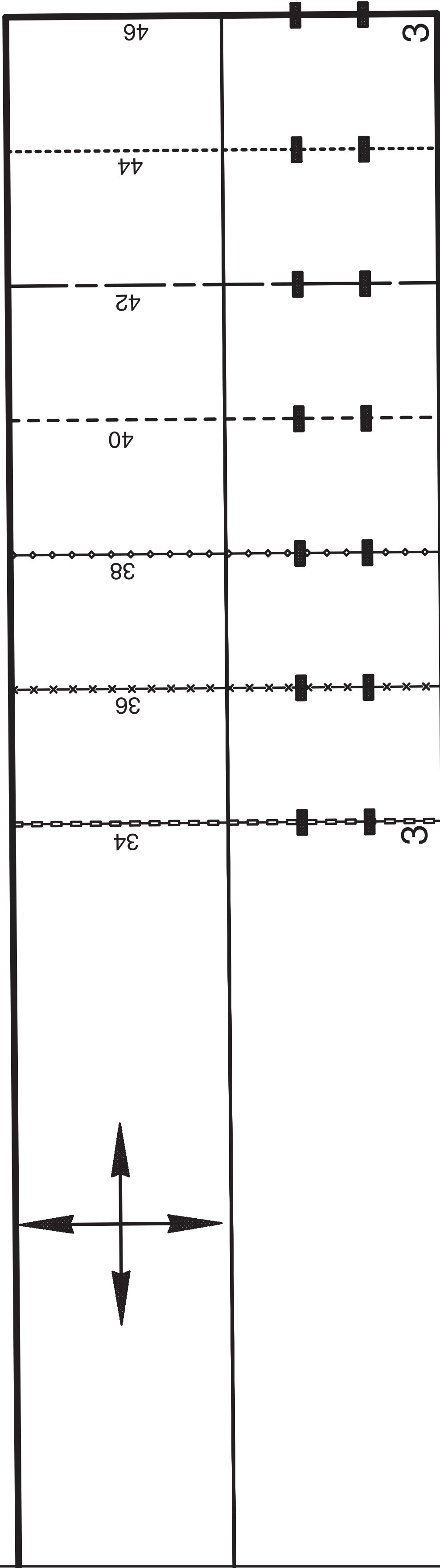
Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

5i

4i


VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor / centro
davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА
3
46
44
42
40
38
36
34
3

5i

4j